



# کاردیوورژن Cardioversion

## "کاردیوورژن" چیست؟

### What is a 'cardioversion'?

کاردیوورژن (Cardioversion) یک روال پزشکی است که مشکلات ریتم قلب را برطرف می کند. از این روال برای برگرداندن ضربان قلب سریع یا غیرعادی به ریتم عادی استفاده می شود.

فیبریلاسیون دهلیزی و فلوتر دهلیزی از جمله مشکلات رایج ریتم قلب هستند که با کاردیوورژن درمان می شوند.

## چرا به کاردیوورژن نیاز است؟

### Why is a cardioversion needed?

قلب شما در حالت طبیعی، ضربان عادی دارد. سیگنال های الکتریکی قلب شما عضله قلب را تحریک به انقباض و پمپاژ خون می کنند. این سیگنال های الکتریکی را می توان با ابزار ترسیم سیگنال های الکتریکی قلب یا الکتروکاردیوگرام (ECG) مشاهده کرد.

اگر تپش و ضربان قلب خیلی سریع یا نامنظم باشد، شخص ممکن است در قفسه سینه احساس لرزش یا تکان کند (تپش تند)، دچار سرگیجه، بی حالی، تنگی نفس، ضعف، خستگی مفرط دائمی و حتی فشار یا درد در ناحیه قفسه سینه گردد. این علائم نشان می دهند که قلب نمی تواند درست پمپاژ کند. روال کاردیوورژن می تواند این علائم را تسکین بخشیده یا برطرف کند. با ریتم قلب عادی باید بتوانید به فعالیت های روزمره و ورزش خود بازگردید.

### What's inside? فهرست مطالب

- 2..... چگونه انجام می شود؟
- 2..... میزان موفقیت آن چقدر است؟
- 2..... آیا هیچگونه خطر احتمالی وجود دارد؟
- چه انتظاراتی می توانم برای قبل و بعد از آن داشته باشم؟
- 3.....
- 3..... آماده شدن برای روال
- 4..... قبل از روال
- 5..... بعد از روال
- از کجا می توانم اطلاعات بیشتری کسب کنم؟
- 5.....

## چگونه انجام می شود؟ How is it done?

ما یک شوک الکتریکی کم انرژی به قلب شما می دهیم. این شوک باعث ایجاد وقفه در ریتم غیرطبیعی قلب شده و ریتم طبیعی آنرا بر می گرداند. گاهی اوقات به بیش از یک شوک نیاز است. به شما دارو داده خواهد شد تا در طول روال کاردیوورژن خواب باشید و شوک را احساس نکنید.



## میزان موفقیت آن چقدر است؟

### How successful is it?

ریتم قلب بیشتر افراد (بیشتر از 9 نفر از هر 10 نفر) بعد از کاردیوورژن به حالت طبیعی باز می گردد. بسیار مهم است که توجه داشته باشید کاردیوورژن لزوماً یک راه حل دائمی نیست. امکان بازگشت مشکل ریتم قلب در نیمی از افراد وجود دارد. در بعضی از افراد شاید بعد از چند ساعت یا چند روز از کاردیوورژن باز گردد. برای بعضی نیز شاید بازگشت چند هفته یا چند ماه طول بکشد. احتمال بازگشت مشکل به سلامت کلی قلب شما و داروهایی که مصرف می کنید بستگی دارد.

ریتم قلب 9 نفر از هر

10 نفر بعد از

کاردیوورژن به حالت

طبیعی باز می گردد.

## آیا هیچگونه خطر احتمالی وجود دارد؟

### Are there any risks?

اگرچه خیلی رایج و شایع نیست اما کاردیوورژن با ریسک ها و مخاطرات جزئی همراه است.

### مخاطرات احتمالی: Possible risks:

- ♥ درد خفیف در ناحیه قفسه سینه (نسبتاً شایع)
  - ♥ سوختگی مختصر پوست در قسمت هایی که شوک الکتریکی داده شده است (نسبتاً شایع)
  - ♥ واکنش به دارویی که برای به خواب بردن شما استفاده شده است (احتمال ناچیز)
  - ♥ سکتة مغزی بر اثر جدا شدن لخته های خون از داخل قلب به خاطر شوک و حرکت آنها به مغز (احتمال بسیار ناچیز)
  - ♥ غیرعادی شدن جدی ریتم قلب بر اثر شوک (احتمال بسیار ناچیز)
- پزشک شما فقط زمانی انجام کاردیوورژن را توصیه خواهد کرد که متقاعد شده باشد مزایای آن برای سلامتی شما بر این مخاطرات جزئی می چربند.
- درد قفسه سینه براحتی با داروهای مسکن مانند استامینوفن (Tylenol) قابل درمان است. سوختگی های خفیف براحتی با قرار دادن پارچه خنک، کرم ضدآفتاب و داروهای مسکن درمان می شوند.
- با مصرف صحیح داروهای رقیق کننده خون، خطر سکتة مغزی در حدود 1 مورد در هر 200 نفر خواهد بود.

# چه انتظاراتی می توانم برای قبل و بعد از آن داشته باشم؟

## What can I expect before and after?

### آماده شدن برای روال Preparing for the procedure

مطب پزشک تاریخ، زمان و محل انجام روال را به شما اعلام خواهد کرد. همچنین دستورالعمل های دقیق مانند موارد زیر به شما داده خواهد شد:

- ♥ باید از حداقل 3 هفته قبل و تا 4 هفته بعد از روال، داروهای رقیق کننده خون مصرف کنید. این کار برای جلوگیری از تشکیل لخته های خون و سکنه مغزی است.
- ♥ اگر وارفارین (Coumadin) مصرف می کنید I.N.R. شما باید بالای 2 باشد. اگر در هر مقطعی از 3 هفته قبل از روال، I.N.R. به پایین تر از این حد افت کند احتمالاً باید تاریخ روال را تغییر دهید. I.N.R. یک آزمایش خون برای کنترل کم و کیف لخته شدن خون در مواردی است که از رقیق کننده های خون (داروهای ضدانعقادی) استفاده می کنید.
- ♥ اگر آپیکسابان (Eliquis)، دابیگاتران (Pradaxa) یا ریواروکسابان (Xarelto) مصرف می کنید باید حتماً داروهای رقیق کننده خون خود را طبق دستور مصرف کنید. اگر در هر مقطعی از 3 هفته قبل از روال، یک دوز دارو را فراموش کردید احتمالاً باید تاریخ روال را تغییر دهید.

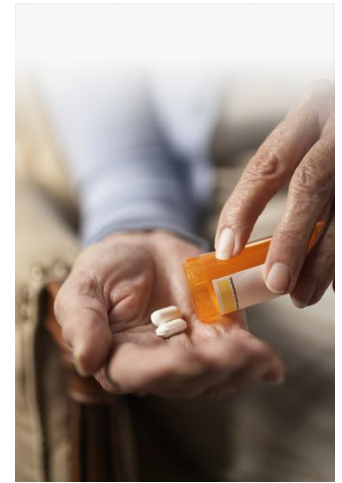
امکان دارد به شما بگویند از نیمه شب (ساعت 12 شب) قبل از روال به بعد هیچ چیزی نباید بخورید یا بنوشید.

دستورالعمل های دقیق درباره نحوه مصرف سایر داروها به شما داده خواهد شد.

باید ترتیبی بدهید که یک نفر به دنبال شما بیاید و برای حداقل 24 ساعت بعد از انجام روال پیش تان بماند.

در 24 ساعت بعد از روال نمی توانید تنها رانندگی یا سفر کنید. ضمناً باید هرگونه تصمیم گیری مهم یا امضای مدارک و اسناد قانونی را به بعد از این زمان موکول کنید. اثرات بعدی داروهایی که برای به خواب بردن شما در طول روال داده می شود می تواند قدرت تفکر و واکنش شما را تحت تاثیر قرار دهد.

اگر تسلط شما بر صحبت کردن یا درک مطالب به زبان انگلیسی برای مکالمات پزشکی کافی نیست، لطفاً ترتیبی دهید یک نفر مسلط به زبان انگلیسی موقعی که روال را انجام می دهید به بیمارستان تلفن کند. درخواست کنید یک مترجم پزشکی حاضر باشد. در صورت تمایل می توانید یک نفر را برای ترجمه همراه خود داشته باشید.



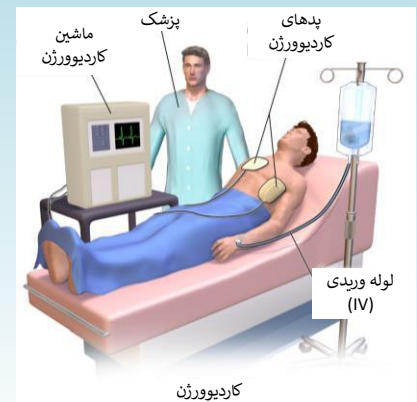
باید از حداقل 3 هفته قبل و تا 4 هفته بعد از روال داروهای رقیق کننده خون مصرف کنید. این کار برای جلوگیری از تشکیل لخته های خون و سکنه مغزی است.

## قبل از روال Before the procedure

- ♥ این روال معمولاً در بخش ویژه قلب بیمارستان انجام می شود.
- ♥ ترسیم سیگنال های الکتریکی قلب (الکتروکاردیوگرام یا ECG) انجام می شود تا غیرطبیعی بودن ریتم قلب تایید گردد.
- ♥ با متخصص قلب (کاردیولوژیست) که کاردیوورژن را انجام می دهد ملاقات خواهید کرد. تمام سؤالات خود را از وی بپرسید.
- ♥ با متخصص بیهوشی (پزشکی که داروی بیهوشی به شما می دهد) ملاقات خواهید کرد و او از شما چند سؤال خواهد پرسید. وی نحوه انجام بیهوشی را برای شما توضیح خواهد داد. همچنین هرگونه مخاطره موجود را نیز برای شما شرح خواهد داد.
- ♥ یک لوله وریدی (IV) در یکی از بازوهای شما قرار داده می شود تا بتوانند دارو را در طول روال از طریق آن به شما بدهند. برای کارگذاری IV، یک لوله منعطف کوچک را در پوست شما قرار داده و وارد رگ بازوی شما می کنند.
- ♥ شما را به یک دستگاه سنجش و پایش فشار خون و اکسیژن متصل خواهند کرد. این دستگاه فشار خون و میزان اکسیژن شما را در طول روال اندازه گیری می کند.
- ♥ برجسب هایی روی قفسه سینه و پشت شما قرار خواهند داد.
- ♥ این برجسب ها به یک دستگاه متصل هستند. این دستگاه ریتم قلب شما را ضبط می کند.
- ♥ متخصص بیهوشی داروی بیهوشی به شما خواهد داد. ظرف چند ثانیه به خواب خواهید رفت.
- ♥ متخصص قلب از طریق آن برجسب ها شوک های کم انرژی وارد می کند. گاهی اوقات به بیش از یک شوک نیاز است تا ریتم قلب شما به حالت عادی بازگردد.
- ♥ انجام روال کاردیوورژن حدوداً 5 الی 10 دقیقه زمان می برد.
- ♥ به محض اتمام کاردیوورژن، متخصص بیهوشی، شما را به هوش خواهد آورد. امکان دارد موقعی که به هوش می آیید یک ماسک اکسیژن روی صورتتان باشد.

## چه کسانی در طول روال حضور دارند؟

- ✓ یک پرستار رسمی
- ✓ یک متخصص بیهوشی
- ✓ یک متخصص قلب
- ✓ امکان دارد یک کارشناس درمانگر تنفسی هم حضور داشته باشد



تصویر از گالری پزشکی 2014. Blausen Medical  
Wikiversity Journal of Medicine

## بعد از روال After the procedure

- ♥ برای مدتی احساس خواب آلودگی خواهید داشت.
- ♥ چند ساعت در بیمارستان خواهید ماند تا بطور کامل بیدار و هشیار شوید. در طول این مدت:
  - v ریتم قلب شما را تحت نظر خواهند داشت.
  - v یک ECG دیگر انجام می شود.
  - v فشار خون و ضربان قلب شما مرتب کنترل می شود.
- ♥ هرگاه هشیارتر و بیدارتر شدید، چیزی برای خوردن و نوشیدن به شما خواهند داد.
- ♥ پیش از ترک بیمارستان، درباره نحوه مراقبت از خود در منزل، مواردی که باید به آنها توجه داشته باشید و شخصی که باید بعداً با وی پیگیری کنید، شما را راهنمایی خواهند کرد.

## از کجا می توانم اطلاعات بیشتری کسب کنم؟

### Where can I get more information?

اگر سؤال یا مسئله ای در ارتباط با روال دارید با پزشک یا متخصص قلب خود صحبت کنید.

همچنین می توانید در تمام ساعات شبانه روز با HealthLink BC در شماره 1-1-8 تماس گرفته و با یک پرستار رسمی صحبت کنید.



# Cardiac Services BC

An agency of the Provincial Health Services Authority



March 2017

Farsi